

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Communiqués officiels de l'Association vaudoise des amis du patois  
**Autor:** Decollogny, Ad.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230463>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

### Prix Kissling

*C'est le 30 avril qu'échoit le dernier délai pour la production des travaux. — Il est rappelé que ce concours est ouvert au sein de notre Association, sous le haut patronnage de l'Académie rhodanienne des lettres. —*

*Le travail doit être adressé en cinq exemplaires au président Decollogny, 11 Chemin du Parc de Vallenay, à Lausanne.*

### Por la Veillâ

*Ensuite de l'arrangement pris par notre Association, nous sommes en mesure de mettre à la disposition des amateurs l'excellent livre de Marc à Louis, pour le prix de Fr. 1,50.*

### Chansonnier

*Pour le même prix, vous pouvez également vous procurer le chansonnier, édité par l'Association. Toujours à la même adresse.*

### Pensez au caissier

*Notre ami Nicolier sera toujours content de voir arriver le règlement des cotisations. Il pense à vous, pensez à lui. Compte de chèques II. 859.*

Ad. Decollogny.

### Lo mothi dein la dzor

par Mme KARLEN-COTTIER

*L'ai à dza grantenet ouna dama tiè démorave à l'éstrandzi éthaî tan malado, tié fut d'obledja dé cheimbreeâ intzu on apotitière por ché voiri.*

*Quand lô monchu l'u guegni ben adrâi, l'ai a de : « Tié devessaî modâ dein on pays yo l'ai araî pas tant dé dzeins, dé carraïes mâ grô dé dzors. »*

*Aprî avaî guegni dé ti lé cotés, d'a trovâ on petiout veladzo qu'on l'ai diant : Finsterwald, et ounâ galéje carraïe tié monchu lo chyndico d'a bâtit pô l'ai veni lo demundze avoî les amis.*

*On Angliche l'ai démorâve enco por quautié dzor et l'a de a la dame tié l'ai avaî run di ple tranquillo et de ple gallé.*

*— Bun, que fâ la dame, dein ouna chenane, arrueraî, mâ vô deri au chyndico tié m'envouyé lo papaî (lo bail') por que tot fut ein oïdre et on marqueré les noms dé lî et dé mé.*

*Mâ, quand d'a réchu la billette, d'a remouja que d'a rein vu de W.-C. dein la carraïe et déant dé marqua, invouye on pâpai au chyndico por l'ai démanda che l'ai avaî des W.-C. bun insthalla et que devessai l'ai répondre dé suite.*

*Lo chyndico fut gro ébahi, car nion à Finsterwald, cognessaî chein tié vollâ dre W.-C. (l'Angliche l'avaî batzi dunche on petiout endrai tié le dzeins d'ou veladzo l'ai diant pas dunche).*

*Lo chyndico, dein chon einbarra, va vers lo menistre por l'ai démanda che du tié que l'avaî apprâi lo latin pourrai lo runchégni.*

*Et vaiquâ la billette que la dame a réchu ! W.-C. l'è Wald-Capel où la mothi dein la dzor, à quautié menute d'ou veladzo dein on gallé caro.*

*Lé dzeins vignont dé lun po lo vouâti. La demundze et lo devundre, to lo monde pau eintra. L'ai a prau lardze*